



BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A. A.

Agosto-Sept. 1968

Vol. 1 No. 5

• 305 East 45th Street, N. Y. • Dirección Postal: Box 459, Grand Central Post Office, N. Y. 10017 •



EL COMITE INTERNACIONAL COMPARTE EXPERIENCIAS DE A.A.

En nombre de todos en ésta Oficina General de Servicios, y de los miembros del Comité Internacional, les enviamos su reporte sobre la décimo octava Conferencia General de Servicios, la cual se celebró en Nueva York durante los días 22 al 27 de Abril. (Vea fotografía de la Conferencia arriba) Resultaría imposible narrarles todo lo sucedido durante éstos días, pero trataremos de presentarles a ustedes, los puntos más sobresalientes que puedan ser de interés a ustedes los miembros del extranjero.

Como todos ustedes sabrán, el Comité Internacional fué establecido en 1963 a fin de satisfacer la necesidad existente de compartir más ampliamente las experiencias de A.A. con los Grupos que crecían y se desarrollaban fuera del continente norteamericano. Las principales actividades de éste Comité están relacionadas con la estructura de A.A. en el extranjero, hacer traducciones de A.A. más efectivas y mejorar la distribución de dicha literatura como también hacer más eficaz la información al público.

Es el deber del Comité el revisar el progreso, los problemas y las necesidades de A.A. en el extranjero, y hacer las debidas recomendaciones para compartir mejor nuestra experiencia de servicios. Por lo tanto, es por eso que les pido, el dejarnos saber durante el próximo año, sobre sus progresos y sobre sus problemas. El que nos mantengan informados hará posible que seamos capaces de usar su experiencia para compartirla con otros a través del mundo ayudando a que A.A. en otras áreas del mundo se haga más fuerte y vital.

Niles P., Presidente, Comité Internacional

LA JUNTA GENERAL DE SERVICIOS EXPLORA NUEVOS CONCEPTOS Y TECNICAS.

Nueva York -- Delegados representantes de los miembros de A.A. de todo el territorio de Estados Unidos y Canadá revisaron y discutieron virtualmente todos los aspectos de interés actual de A.A., durante la Décimo octava Conferencia General de Servicios, en Abril 22 al 27 de 1968. Actuando en forma propicia para poder aceptar los retos del futuro, ellos se reunieron con el fin de encontrar formas más eficaces de extender la mano de A.A. hacia los alcohólicos del mundo que aún sufren.

Dr. John L. Norris, Presidente de la Junta General de Servicios, dijo a los Delegados que existía hoy en día un "fermento" en el campo del alcoholismo, y advirtió que A.A. continuaría teniendo una serie de retos y de oportunidades en todo el mundo.

"La Oficina General de Servicios" está explorando nuevos conceptos, nuevas propuestas y nuevas técnicas de servicios de modo que A.A. conquiste nuevas formas de llegar al alcohólico que aún sufre,"

él dijo, haciendo notar al mismo tiempo que éstos nuevos conceptos de servicio a que se refería no querían decir que fueran a efectuarse cambios en el Programa de A.A. o en nuestras Tradiciones.

Como un ejemplo de éstas nuevas propuestas, el Dr. Norris citó los planes proyectados de participar en reuniones profesionales tales como el Décimo Octavo Congreso Internacional sobre el Alcohol y el Alcoholismo que tendrá lugar éste próximo mes de Septiembre en Washington, D.C. Reunidos allí para discutir los problemas del alcoholismo estarán doctores, sociólogos, educadores y expertos en salud pública procedentes de todas partes del mundo -- muchos de los cuales no saben nada acerca de A.A.

Otro nuevo concepto que citó el Dr. John L. Norris y que más tarde fué unánimemente aprobado por los Delegados, fué el celebrar una Reunión de Servicios Mundiales en 1969, a la cual asistirían Delegados de docenas de países y áreas, con el propósito y fin de trabajar para resolver los problemas de mutuo interés y para compartir experiencias en escala mundial.

Algunos aspectos sobresalientes de la Conferencia:

ANONIMATO -- Los Delegados reafirmaron el principio del anonimato al nivel del público. Se puntualizó que el aparecer en TV mostrando claramente el rostro constituye una violación del anonimato, aunque el nombre del miembro no sea mencionado.

INFORMACION PUBLICA -- Se revisaron los planes para aumentar y redoblar los esfuerzos para llegar a los alcohólicos más distantes.

INSTITUCIONES -- Se recomendó que los Comités de Instituciones locales mejoraran su comunicación con nuestra G.S.O., enviándonos reportes detallados sobre sus actividades, de modo que éstas experiencias puedan ser compartidas en la Asociación.

DIRECTORIO MUNDIAL -- Los Delegados aprobaron la proposición de publicar un Directorio en dos partes -- uno para Esta-

dos Unidos y Canadá, y otro para los países restantes.

CONVENCION DE 1970 -- Los preparativos están en pleno desarrollo, la sede para la Trigésimo Quinta Convención Anual será en Miami Beach, Julio 3 al 5 de 1970.

LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES COMPARTI
EL MILAGRO DE LA RECUPERACION.

La responsabilidad primordial de todos los empleados en la G.S.O. es la de "compartir" los cientos de miles de milagros de recuperación, unidad y servicio cuyas experiencias tenemos aquí, de modo que el mensaje de A.A. llegue a los tantos miles de alcohólicos que aún sufren, y que también sirva para enriquecer las vidas de aquellos que ya están en A.A. hoy. Esta información nos llega a nosotros de muchas formas: a través de la correspondencia, de boletines, de visitantes, de llamadas telefónicas, de visitas que hacen los miembros del Staff a otras áreas, y por otros medios de comunicación. La suma total de la entrada y salida de éstas experiencias que se comparten en A.A., hace que ésta G.S.O. sea el centro de intercomunicación mundial.

A.A.W.S. Inc. es una corporación de miembros que es responsable de todos los empleados y personal en general que trabajan en la G.S.O., así como también de preparar y controlar la operación de los presupuestos, y de la publicación y distribución de todos los libros y folletos aprobados por

NUEVAS CIFRAS EN A.A.

Basadas sobre reportes a la G.S.O en la primavera de 1968.

	Grupos	Miembros
Estados Unidos....	8,484	142,566
Canadá.....	1,411	18,757
Extranjero.....	2,784	54,744
En Hospitales.....	645	16,307
En Prisiones.....	830	29,870
Internacionales...	--	318
Miembros Solitarios	--	464
TOTAL	14,154	263,026

(Incluyendo "miembros no registrados" actualmente el número de miembros se ha estimado en más de 400,000.)

la Conferencia.

El Grupo administrativo de la G.S.O. está compuesto por el Presidente de los Servicios Generales, el Contralor, los miembros del Staff, y los otros Supervisores de Departamentos. Hay 42 empleados permanentes, y 7 que trabajan parte del día.

La correspondencia es la principal vía de intercambio de experiencias de los Grupos, y es nuestro servicio más esencial. Cada miembro del Staff tiene asignada un área geográfica de la cual ella es responsable, en lo que a la correspondencia se refiere.

Cada miembro del Staff tiene algunas de las regiones de los Custodios, con la excepción de Canadá que todas compartimos. Además de esto cada miembro del Staff tiene un trabajo de servicio específico: Instituciones, Conferencia, Información Pública, Idiomas Extranjeros, Miembros Solitarios, Grupos de habla Inglesa en el Extranjero, Internacionalistas.

Ellas estarán a cargo de los proyectos y actividades, así como de la correspondencia que caiga dentro de ésta denominación específica. Cada miembro del Staff comparte y lee toda la correspondencia a través de folders circulares, en los cuales se coloca toda la correspondencia del día. De ésta forma cada uno de nosotros tiene la oportunidad de compartir las variadas facetas de la correspondencia que se recibe en la G.S.O. Cartas de alcohólicos que piden ayuda, de familiares, de doctores, de la industria, de Grupos que plantean preguntas, de Grupos que desean compartir sus experiencias, de Comités de Información Pública que luchan para llevar el mensaje, de miembros solitarios tratando de permanecer sobrios, de Internacionalistas que nos cuentan de sus visitas a Grupos lejanos.

La variedad de cartas es infinita, y es indicativa de cómo éste intercambio a través de la correspondencia ha sido una enorme contribución al crecimiento de A.A. en todo el mundo. Los miembros del Staff también dieron la bienvenida a más

de 1,000 visitantes aquí en la G.S.O., provenientes de países extranjeros, así como también de Estados Unidos y Canadá.

LOS INTERNACIONALISTAS LLEVAN EL MENSAJE DE A.A. ALREDEDOR DEL MUNDO

El Directorio Mundial de 1968 ha registrado en sus páginas a 318 de éstos maravillosos miembros que llevan el mensaje de A.A. a tantas partes del mundo. A fin de ayudarles a realizar tan buena labor, cada uno recibe de nosotros una copia del Directorio Mundial, lo cual les ayuda a mantenerse en contacto con todos los Grupos de todas las tierras. También reciben una copia del "Round Robin", un Boletín que se les envía cada dos meses.

Por los comentarios de los Grupos que han recibido visitas de éstos miembros sabemos cuánta ayuda ellos proporcionan, y desde luego, esto es una clase de ayuda mutua también, ya que la mayoría de los Internacionalistas se sienten felices cuando llegan a una tierra lejana y encuentran allí compañeros que les acogen con los brazos abiertos para compartir nuestro Programa de Recuperación.

SERVICIO DE TRADUCCIONES

El propósito de éste servicio es ayudar a los Grupos de A.A. y a las Oficinas de Servicios Generales en el extranjero a obtener traducciones lo más fieles posibles y apegadas al texto original de la literatura aprobada por la Conferencia de A.A. Actualmente se está trabajando con Grupos en países como Brasil, Japón y Alemania, para nombrar unos pocos. Esta es la guía que se está usando para evaluar las traducciones:

1. Es fiel al espíritu, así como también a las palabras del texto original?
2. Está bien escrita y se rige por los patrones de la gramática y el vocabulario?
3. Resulta interesante y viva, o es tan solo una seca traducción literal?

Hay cerca de 15,000 miembros en más de 1,000 Grupos de habla Inglesa en el exterior del continente Norteamericano.

NI LENGUAJES, NI CULTURAS NI DISTANCIAS
SON BARRERAS PARA A.A.

Las barreras del lenguaje, la cultura y las grandes distancias no han sido obstáculo para extender la mano de A.A. a los alcohólicos, hay cerca de 40,000 alcohólicos en más de 1700 grupos en 34 países que no son de habla inglesa. El mensaje puede haber llegado inicialmente a través de un marino, un militar, un libro, una revista, un artículo en un periódico, etc., pero el milagro de recuperación ha sido el mismo, no importa donde haya tomado lugar, o cual haya sido su principio. Los Grupos de A.A. en el extranjero se han formado, y después han doblado y redoblado su número, en los últimos diez años. Nuestro propósito en el servicio para el extranjero es compartir experiencias, ofrecer apoyo y aliento, y brindarles nuestra asistencia al nuevo miembro o al nuevo Grupo.

También, hemos estado tratando desde hace algún tiempo de alentar la formación de Juntas Generales de Servicio tan pronto como un liderazgo natural comience a emerger, y tan pronto como los Grupos puedan aceptar la responsabilidad. Una gran parte de nuestro tiempo en ésta G.S.O. se emplea en trabajar con éstas Juntas jóvenes y compartiendo con ellos nuestras experiencias, ayudándoles así a establecer sus servicios locales.

En el presente momento, en áreas o países de idiomas extranjeros, existen Centros de Distribución de Literatura, Compañías de Publicaciones, o Juntas Generales de Servicios en varias etapas de desarrollo. Las hay en Colombia, Honduras, México, El Salvador, Bélgica, Holanda, Francia, Alemania, Finlandia y Noruega.

REUNIONES ANIMADAS ATRAEN
A TODOS LOS A.A.'s

Más y más gente joven llegando a sus Grupos? Menos viejos miembros se ven en las reuniones?
Muchas de éstas preguntas sobre problemas que confrontan los Grupos fueron discutidas durante la presentación en la Conferencia, y muy buenas respuestas se obtuvieron durante la reunión que se tituló "Haciendo las Reuniones Más Atracti-

vas." En dicha ocasión nos contó Ernie R., de Washington, D.C. sobre los almuerzos amigables e informales que celebran los Grupos en su ciudad. El nos dijo que en uno de éstos almuerzos fué la primera reunión a la que él asistía en A.A., y que desde el primer momento quedó encantado.

Sólo porque algunos de nosotros hayamos encontrado la sobriedad en algún oscuro sótano mientras tres oradores de A.A. contaban acerca de sus experiencias (usualmente dos hombres y una mujer), ésto no quiere decir necesariamente que ésta sea la mejor de las reuniones para todos los alcohólicos, nos dijo Ernie.

Rose B., Pa., nos dijo en una discusión abierta que en su área acostumbraban a discutir un Paso, una Tradición, o un artículo de revista sobre el alcoholismo. Ella nos dice que las reuniones sólo para hombres resultan populares allá, pero que los Grupos Femeninos no tienen gran éxito en ese territorio. (En otras áreas son exitosas y dan buenos resultados.)

Elogiando a los Grupos jóvenes de Milwaukee Bob W., se expresó a favor de un buen apadrinamiento de todos los miembros, y abogó por las reuniones en donde se explicara el comienzo y crecimiento de A.A. "Cada objeción o duda que podamos eliminar para el recién llegado es un obstáculo que estamos suprimiendo en el camino de su recuperación" él nos comentó, "Todos nosotros tenemos los mismos instrumentos en nuestras manos, pero debemos aprender a utilizarlos con nuevas técnicas que fortalezcan nuestros Grupos y atraigan a los recién llegados."

LLAMANDO A TODOS LOS A.A.'s EN HOSPITALES
E INSTITUCIONES PENALES

Es tiempo nuevamente de poner al día nuestros Directorios de los Grupos de A.A. en instituciones. Tales como Grupos de hospital, y todos aquellos en centros de rehabilitación, tienen hasta Agosto 5 y NO MAS TARDE DE AHÍ para llenar su tarjeta de información y enviarla a nosotros nuevamente.

POR FAVOR enviennos la dirección correcta y así poder estar seguros de que el correo de A.A. llegue a los Grupos rápidamente.